

## **Medical - Colonoscopy Procedure - Cantonese**

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Good morning, what can we do for you today?

INT: Hello, ma'am. May I introduce myself to the other party?

CLIENT: Yes, go ahead.

INT: [Pre-Session to LEPP]. 早晨，我可以為你做乜嘢哩？

LEPP: 醫生，我到哩度 因為我這裡感到一種可怕的發熱感覺。

INT: Doctor, I am here because I feel a horrible burning sensation right here, in the pit of my stomach.

CLIENT: How long have you had this problem?

INT: 你呢個問題有咗幾耐？

LEPP: 佢係大約四個月前開始。

INT: It started about 4 months ago.

CLIENT: Do you have any other symptoms besides the burning? Like nausea, vomit, constipation, or diarrhea?

INT: 除咗炙熱，你有無任何其他症狀，好似作悶，嘔吐，便秘，或者肚瀉？

LEPP: 有，我有啲日子便秘，有啲日子腹瀉。

INT: Yes, some days I get constipated and other days I have diarrhea.

CLIENT: Have you seen blood in your stool?

INT: 你大便有無睇到血？

LEPP: 有。

INT: Yes.

CLIENT: How much? A teaspoonful, a tablespoon, a cupful?

INT: 幾多？一茶匙，一湯匙，還是一個杯滿嘅？

LEPP: 好似一湯匙。

INT: Like a tablespoon.

CLIENT: Very well, I am going to send you to a gastroenterologist to get a colonoscopy. During a colonoscopy, a gastroenterologist looks inside your colon with a camera to see if you have any polyps. If you do have polyps, they will remove them, take a biopsy, and send it to the lab to have it seen by a pathologist. If everything is okay, the doctor will let you know as soon as he is finished, but if he takes a biopsy, it will take 10 days to have the results.

INT: 好啦，我將會送你去腸胃科醫生度做一個結腸鏡檢查。結腸鏡檢查係用相機睇你結腸裡面，有無息肉，如果你有息肉，他們將佢切除，採取活細胞樣本做切片檢查，並且送到實驗室交睇病理學家睇。如果一切正常，醫生會喺做完之後盡快通知你，但如果要活檢，就需要十天先至有結果。

LEPP: 我可唔可以當天番工。

INT: **Can I go back to work on the same day?**

CLIENT: No, because they will use a mild sedative that puts you in a twilight sleep. Therefore, you will be drowsy for the rest of the day.

INT: 唔可以，因為佢哋會用一種溫和嘅鎮靜劑使你睡眠朦朧。因此你照完後成日會昏昏欲睡。

CLIENT: I will give you a prescription for a medication called Go Lightly and some laxative pills.

INT: 我會為你開一種叫 **Go Lightly** 和一啲通便藥嘅處方。

CLIENT: Take a seat and my nurse will go over the instructions with you.

INT: 請坐，我啲護士會同你講解一下有關於說明。

CLIENT: Thank you, interpreter. That will be all for today.

INT: **[Post Session].**

- End -